
Ovaj prijevod sastoji se od
3 stranice
Broj: OV-114/2026
Datum: 27. svibnja 2026.

OVJERENI PRIJEVOD S NJEMAČKOG JEZIKA



A handwritten signature in blue ink, consisting of a stylized 'A' followed by a flourish.

19.05.2026.
14:25:52
AGERHEI
4100124120
0001
Knjigovodstvena jedinica

4100124120
HRS LOGISTIKA j.d.o.o.
Jarek Bisaski 45
42226 Jarek Bisaski
Hrvatska

Dužnik
Mjesto

Naziv
Mjesto

OIB: 66131379987

Sta- tus	Konto	Br dok.	Dat. knjiž.	Dat. dokumenta	Vrsta	Neto dospjeće	Knt. račun	Ref. Mjuz 2	Šif. por.	Dosp	D/p	Iznos u dom. valuti	Dom. val.	Iznos u valuti turtke	Val.	Dok. poraw- nanja	Por- rav.	Blo- kada	Blok. plac.	Tekst	Interna veza	Ref.	Dat. opomene	Ref. Mjuz 3	Orn.
CI	4100124120	1552226556	30.04.2025.	30.04.2025.	DR	26.05.2025.			5		D	3.572,93	EUR	3.572,93	EUR					Dostava računa	25/643549165/000	643549165	24.07.2025.		
CI	4100124120	1552677933	15.05.2025.	15.05.2025.	DR	09.06.2025.			5		D	1.951,44	EUR	1.951,44	EUR					Dostava računa	25/643827354/000	643827354	24.07.2025.		
CI	4100124120	1552957397	31.05.2025.	31.05.2025.	DR	25.06.2025.			4		D	1.670,58	EUR	1.670,58	EUR					Dostava računa	25/644186821/000	644186821	24.07.2025.		
CI	4100124120	1552525193	15.06.2025.	15.06.2025.	DR	10.07.2025.			2		D	2.121,01	EUR	2.121,01	EUR					Dostava računa	25/644480465/000	644480465	24.07.2025.		
CI	4100124120	1553491686	30.06.2025.	30.06.2025.	DR	25.07.2025.					D	2.057,53	EUR	2.057,53	EUR					Dostava računa	25/644835454/000	644835454			
CI	4100124120	1553753124	15.07.2025.	15.07.2025.	DR	11.08.2025.					D	2.389,16	EUR	2.389,16	EUR					Dostava računa	25/645100085/000	645100085			
CI	4100124120	1554026900	31.07.2025.	31.07.2025.	DR	31.07.2025.					P	6.544,22	EUR	6.544,22	EUR				A	Dostava računa	25/645468041/000	645468041			
CI	4100124120	1559082401	31.03.2026.	31.03.2026.	DR	31.03.2026.					D	44,92	EUR	44,92	EUR					Dostava računa	26/650639746/000	650639746			
CI	4100124120	9910040098	31.10.2025.	31.10.2025.	UM	31.10.2025.					P	758,95	EUR	758,95	EUR					Dostava računa	9999999910	4100124120			
••	4100124120											6.504,40	EUR	6.504,40	EUR										
••	4100124120											6.504,40	EUR	6.504,40	EUR										

(potpis nečitljiv)
Sven Mehninger
Direktor

p.o. (potpis nečitljiv)
Matthias Rauh
Potpredsjednik za upravljanje potraživanjima

DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG, komanditno društvo, Blacke-Dürr-Allee 3, 40882 Ratingen, HRA 4053, Njemačka OIB: 02487191758 zastupano po direktoru Svenu Mehningeru, OIB 32609896361

Završni certifikat**docusign**

Identifikator digitalnog zapisa: 3A6A80DE-662E-86B8-83D1-6443213F52CA

Status: dovršeno

Predmet: 5 pravnih slučajeva u Hrvatskoj / sudsko postupanje

Izvorni zapis podataka:

Broj stranica dokumenta: 5

Broj potpisa: 10

Digitalni paket generirao:

Broj stranica certifikata: 2

Parafi: 0

Alexander Gerheim

Potpis s uputom: aktivirano

Balke-Dürr-Allee 3

Pečat digitalnog zapisa: deaktiviran

Ratingen, Sjeverna Rajna-Vestfalija 40882

Vremenska zona: (UTC+01:00), Amsterdam, Berlin, Bern, Rim, Stockholm, Beč

Alexander.Gerheim@dkv-mobility.com

IP adresa: 147.161.229.72

Praćenje unosa

Status: izvornik

Vlasnik: Alexander Gerheim

Lokacija sustava: DocuSign

19.05.2026. 14:39:13

Alexander.Gerheim@dkv-mobility.com**Evidencija aktivnosti potpisnika**

Matthias Rauh

Potpis

(potpis)

Vremenski pečatMatthias.Rauh@dkv-mobility.com

Poslano: 19.05.2026. 14:45:54

Potpredsjednik za upravljanje potraživanjima

Uvid izvršen: 19.05.2026. 14:51:27

DKV Euro Service GmbH & Co. KG

Potpisano: 19.05.2026. 14:51:39

Razina sigurnosti: e-mail, autentifikacija računa
(nema)Preuzimanje potpisa: učitana slika potpisa
putem IP adrese: 136.226.171.114**Sporazum vezano uz elektroničke dokumente i potpise:**

Nije ponuđeno preko DocuSign-a

Sven Mehringer

(potpis)

Poslano: 19.05.2026. 14:45:55

Sven.Mehringer@dkv-mobility.com

Uvid izvršen: 19.05.2026. 14:48:43

Direktor

Potpisano: 19.05.2026. 14:50:57

DKV EURO Service GmbH & Co. KG

Razina sigurnosti: e-mail, autentifikacija računa
(nema)Preuzimanje potpisa: potpisano na uređaju
putem IP adrese: 147.161.229.99**Sporazum vezano uz elektroničke dokumente i potpise:**

Nije ponuđeno preko DocuSign-a

Aktivnosti potpisnika na licu mjesta

Potpis

Vremenski pečat

Aktivnosti slanja od strane osobe koja obrađuje

Status

Vremenski pečat

Aktivnosti dostave od strane ovlaštene osobe

Status

Vremenski pečat

Aktivnosti dostave od strane posrednika

Status

Vremenski pečat

Certificirano slanje - aktivnosti

Status

Vremenski pečat

Aktivnosti kopiranja

Status

Vremenski pečat

Yvette Bennet-Klein

Kopirano

Poslano: 19.05.2026. 14:48:17

Yvette.Bennett-Klein@dkv-mobility.com

Tajnica Uprave

DKV EURO Service GmbH & Co. KG

Razina sigurnosti: e-mail, autentifikacija računa
(nema)**Sporazum vezano uz elektroničke dokumente i potpise:**

Nije ponuđeno preko DocuSign-a

Aktivnosti svjedoka**Potpis****Vremenski pečat****Aktivnosti javnog bilježnika****Potpis****Vremenski pečat****Pregled aktivnosti u vezi s digitalnim zapisom****Status****Vremenski pečat**

Zapis poslan
Certificirano dostavljeno
Postupak potpisivanja dovršen
Dovršeno

Kodirano *hash* funkcijom
Sigurnosna provjera provedena
Sigurnosna provjera provedena
Sigurnosna provjera provedena

19.05.2026. 14:48:18
19.05.2026. 14:48:43
19.05.2026. 15:50:57
19.05.2026. 14:51:39

Plaćanja**Status****Vremenski pečat**

Ovime ja, Ankica Udovičić, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, imenovana temeljem Rješenja ministra pravosuđa, uprave i digitalne transformacije, Klasa: UP/I-710-02/24-01/441, Urbroj: 514-03-03-03/02-24-04 od 15. listopada 2024., potvrđujem i ovjeravam da gornji prijevod u cijelosti odgovara izvorniku na njemačkom jeziku.

U Zagrebu, 27. svibnja 2026.
Broj: OV-114/2026



Ankica Udovičić

19.05.2026

14:25:52

AGIBEL

4100124120

HRS LOGISTIKA j.d.o.o.

Jarek Bisaski 45

42226 Jarek Bisaski

Kroatien

OIB: 66131379987

Debitor

Buchungskreis 0001

Name HRS LOGISTIKA j.d.o.o.

Ort Jarek Bisaski

St.	Konto	Saldo	Buch.dat.	Rechnungsdatum	Art	Nettofall	RE	Rechnungs 2	RE	FA	S/H	Bett. BR	Rechn.	Währung	Ausgl. Bel.	Ausgleich	Spalte	Zsp	Text	Zuordnung	Referenz	Rechnungsdatum	Rechnungs 3	Rechn.
□	4100124120	1552226556	30.04.2025	30.04.2025	DR	26.05.2025			5	□	S	3.572,93	EUR	3.572,93	EUR					Rechnungszustellung	25/643549165/000	643549165	24.07.2025	
□	4100124120	1552677933	15.05.2025	15.05.2025	DR	09.06.2025			5	□	S	1.951,44	EUR	1.951,44	EUR					Rechnungszustellung	25/643927354/000	643927354	24.07.2025	
□	4100124120	1552957397	31.05.2025	31.05.2025	DR	25.06.2025			4	□	S	1.670,58	EUR	1.670,58	EUR					Rechnungszustellung	25/644186821/000	644186821	24.07.2025	
□	4100124120	1553251293	15.06.2025	15.06.2025	DR	10.07.2025			2	□	S	2.121,01	EUR	2.121,01	EUR					Rechnungszustellung	25/644480465/000	644480465	24.07.2025	
□	4100124120	1553491696	30.06.2025	30.06.2025	DR	25.07.2025				□	S	2.057,53	EUR	2.057,53	EUR					Rechnungszustellung	25/644835454/000	644835454		
□	4100124120	1553753124	15.07.2025	15.07.2025	DR	11.08.2025				□	S	2.389,16	EUR	2.389,16	EUR					Rechnungszustellung	25/645100085/000	645100085		
□	4100124120	1554026800	31.07.2025	31.07.2025	DR	31.07.2025				□	H	6.544,22	EUR	6.544,22	EUR					Rechnungszustellung	25/645468041/000	645468041		
□	4100124120	1555082401	31.03.2026	31.03.2026	DR	31.03.2026				□	S	44,92	EUR	44,92	EUR					Rechnungszustellung	26/650639746/000	650639746		
□	4100124120	9910048098	31.10.2025	31.10.2025	DR	31.10.2025				□	H	758,95	EUR	758,95	EUR					Rechnungszustellung	9999999910	4100124120		
*	4100124120											6.504,40	EUR	6.504,40	EUR									
**												6.504,40	EUR	6.504,40	EUR									

SFB

ppa. f. Rau

Sven Mehringer
Managing Director

ppa. Matthias Rau
Vice President Credit Management

DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG, komanditno društvo, Blacke-Dürr-Allee 3, 40882 Ratingen, HRA 4053, Njemačka OIB: 02487191758
zastupano po direktoru Sven Mehringer, OIB 32609896361

Abschlusszertifikat

Umschlag-ID: 3A6A80DE-662E-86B8-83D1-6443213F52CA

Status: Abgeschlossen

Betreff: 5 kroatische Rechtsfälle / gerichtliches Vorgehen

Quellumschlag:

Dokumentenseiten: 5

Signaturen: 10

Zertifikatsseiten: 2

Initialen: 0

Signatur mit Anleitung: Aktiviert

Umschlag-ID-Stempel: Deaktiviert

Zeitzone: (UTC+01:00) Amsterdam, Berlin, Bern, Rom, Stockholm, Wien

Umschlagersteller:

Alexander Gerheim

Balcke-Dürr-Allee 3

Ratingen, Nordrhein-Westfalen 40882

Alexander.Gerheim@dkv-mobility.com

IP-Adresse: 147.161.229.72

Eintragsverfolgung

Status: Original

19.05.2026 14:39:13

Inhaber: Alexander Gerheim

Alexander.Gerheim@dkv-mobility.com

Standort: DocuSign

Unterzeichnerereignisse

Signatur

Zeitstempel

Matthias Rauh

Matthias.Rauh@dkv-mobility.com

Vice President Credit Management

DKV Euro Service GmbH & Co. KG

Sicherheitsstufe: E-Mail, Kontoauthentifizierung
(keine)

Signaturübernahme: Hochgeladenes Signaturbild
Mit IP-Adresse: 136.226.171.114

Gesendet: 19.05.2026 14:45:54

Eingesehen: 19.05.2026 14:51:27

Signiert: 19.05.2026 14:51:39

Vereinbarung bezüglich elektronischer Unterlagen und Signaturen:

Nicht über Docusign angeboten

Sven Mehringer

Sven.Mehringer@dkv-mobility.com

Managing Director

DKV EURO Service GmbH + Co. KG

Sicherheitsstufe: E-Mail, Kontoauthentifizierung
(keine)

Signaturübernahme: Auf Gerät gezeichnet
Mit IP-Adresse: 147.161.229.99

Gesendet: 19.05.2026 14:45:55

Eingesehen: 19.05.2026 14:48:43

Signiert: 19.05.2026 14:50:57

Vereinbarung bezüglich elektronischer Unterlagen und Signaturen:

Nicht über Docusign angeboten

Vor-Ort-Unterzeichner – Ereignisse

Signatur

Zeitstempel

Bearbeiterversandereignisse

Status

Zeitstempel

Beauftragtenzustellereignisse

Status

Zeitstempel

Vermittlerversandereignisse

Status

Zeitstempel

Zertifizierter Versand - Ereignisse

Status

Zeitstempel

Kopienereignisse

Status

Zeitstempel

Yvette Bennett-Klein

Yvette.Bennett-Klein@dkv-mobility.com

Executive Assistant

DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG

Sicherheitsstufe: E-Mail, Kontoauthentifizierung
(keine)

Kopiert

Gesendet: 19.05.2026 14:48:17

Vereinbarung bezüglich elektronischer Unterlagen und Signaturen:

Nicht über Docusign angeboten

Zeugen-Ereignisse

Signatur

Zeitstempel

Notarereignisse	Signatur	Zeitstempel
Umschlagereignisse – Überblick	Status	Zeitstempel
Umschlag gesendet	Hash-codiert/verschlüsselt	19.05.2026 14:48:18
Zertifiziert zugestellt	Sicherheitsprüfung ausgeführt	19.05.2026 14:48:43
Signiervorgang abgeschlossen	Sicherheitsprüfung ausgeführt	19.05.2026 14:50:57
Abgeschlossen	Sicherheitsprüfung ausgeführt	19.05.2026 14:51:39
Zahlungen	Status	Zeitstempel

